VACUNA CONTRA LA VIRUELA

LO QUE DEBE SABER

1 ¿Qué es la viruela?

La viruela es una enfermedad grave que ocasiona la muerte a 30% de las personas infectadas.

Esta enfermedad es causada por un virus llamado **variola** que se transmite de una persona a otra a través del contacto cercano.

La viruela también puede provocar:
- una erupción grave que puede dejar cicatrices al curarse
- fiebre alta
- cansancio
- dolores intensos de cabeza y de espalda
- ceguera

El último caso de viruela contraída de forma natural en el mundo ocurrió en 1977.

2 ¿Por qué vacunarse?

La vacuna contra la viruela protege a las personas que trabajan con el virus de la viruela u otros virus afines en laboratorios.

Se cree que los terroristas o gobiernos hostiles a los Estados Unidos podrían tener también el virus de la viruela y utilizarlo como arma biológica. La vacunación contra la viruela puede proteger contra la enfermedad a los equipos de respuesta especializados en atención médica, así como a otros grupos que son los primeros en responder ante una emergencia. Estos equipos se encargarán de identificar a otras personas que tienen que vacunarse para controlar los brotes y, además, de establecer centros públicos de vacunación.

Durante un brote o una emergencia, la vacuna contra la viruela puede proteger a las personas que están expuestas al virus de la viruela.

3 Vacuna contra la viruela

La vacuna contra la viruela se elabora a partir de un virus llamado **vaccinia**. El virus vaccinia es similar al virus de la viruela, pero es menos dañino que éste. La vacuna preparada con vaccinia puede proteger a las personas contra la viruela. Esta vacuna no contiene el virus de la viruela.

Vacunarse *antes* de exponerse al virus protegerá a la mayoría las personas contra la viruela. Vacunarse *dentro de los tres días siguientes a la exposición* puede prevenir la enfermedad o, por lo menos, hacer que sea menos grave. Vacunarse *dentro de la semana que sigue a la exposición* todavía puede ayudar a que la enfermedad sea menos grave. La protección contra la infección dura de tres a cinco años y la protección contra la enfermedad grave y la muerte puede durar 10 años o más.

4 ¿Quién debe vacunarse contra la viruela y cuándo debe hacerlo?

Uso sistemático en situaciones que no son de emergencia (no hay brote de viruela)

- Los trabajadores de laboratorio que manejan los cultivos o animales contaminados o infectados por vaccinia u otros virus afines (por ejemplo, viruela símica, viruela bovina).
- El personal de salud pública, hospitales y otros, por lo general entre 18 y 65 años de edad, que posiblemente tenga que responder ante un caso o brote de viruela.

Uso en caso de emergencia (brote de viruela)

- Toda persona que esté ***expuesta directamente*** al virus de la viruela deberá recibir una dosis de la vacuna lo más pronto posible después de la exposición.
- Toda persona ***que esté en riesgo de exposición*** al virus de la viruela tal vez tenga que recibir una dosis de la vacuna cuando ocurra o se conozca el riesgo.

Es posible que las personas vacunadas tengan que volver a vacunarse al cabo de 3 a 10 años, dependiendo del riesgo.

5 Después de la vacunación

Véanse los Suplementos A y B para más información.

Reacciones previstas

Debería formarse una ampolla en el sitio donde se aplicó la vacuna. Luego se formará una costra. Finalmente, la costra se caerá y dejará una cicatriz.

Es posible que presente también inflamación y sensibilidad al tocar los nódulos linfáticos durante un período de dos a cuatro semanas después de que haya sanado la ampolla, picazón en el sitio donde se aplicó la vacuna, cansancio, fiebre no muy alta, dolor de cabeza o dolores musculares.

Cuidado del sitio de la vacuna

Hasta tanto no se caiga la costra, usted puede pasarle el virus vaccinia a otras personas o éste puede propagarse a otras partes de su propio cuerpo. A fin de evitar que esto suceda, mantenga la zona donde se aplicó la vacuna cubierta con una venda de gasa holgada. (Mientras están en su lugar de empleo, los trabajadores de salud deberán tomar medidas adicionales como cubrirse la gasa con una venda semipermeable.)

Cámbiese la venda según sea necesario (cada uno a tres días, si está utilizando sólo vendas de gasa, y por lo menos cada tres a cinco días si está utilizando vendas semipermeables). Cuando

Continuación...

se bañe, cúbrase el sitio donde se aplicó la vacuna con una venda impermeable. No se toque el sitio de la vacuna y luego otra parte del cuerpo sin antes lavarse las manos. No se rasque ni se coloque ungüentos en el sitio donde se aplicó la vacuna. **No se toque los ojos ni ninguna otra parte del cuerpo después de cambiarse la venda o tocar el sitio de la vacuna antes de lavarse las manos.**

Como medida de precaución adicional, use una camisa que le cubra el sitio donde se aplicó la vacuna, especialmente en situaciones en las que haya contacto físico cercano (por ejemplo, al cuidar a sus hijos).

Coloque las vendas usadas en una bolsa plástica sellada antes de echarlas a la basura. Haga lo mismo con la costra cuando se le caiga. No comparta ninguna toalla. Lave todo artículo que haya estado en contacto con el sitio de la vacuna. Lávese bien las manos después de tocar el sitio donde se aplicó la vacuna o las vendas, ropa, sábanas o toallas que hayan tocado el sitio de la vacuna.

El sitio donde se aplicó la vacuna debe examinarse aproximadamente siete días después de la vacunación a fin de asegurarse de que la vacuna está surtiendo efecto.

6 Algunas personas no deberían vacunarse contra la viruela o deberían esperar antes de hacerlo.

Véanse los Suplementos C, D y E para más información.

Uso sistemático en situaciones que no son de emergencia (no hay brote de viruela)

- Toda persona que tenga eczema o dermatitis atópica, o que tenga antecedentes de cualquiera de estas dos afecciones, no deberá vacunarse contra la viruela.
- Toda persona que presente una afección de la piel que ocasione lesiones (tales como una erupción alérgica, quemadura grave, impétigo, varicela, culebrilla, o acné grave) deberá esperar hasta que esta afección haya desaparecido antes de vacunarse contra la viruela.
- Toda persona cuyo sistema inmunológico (inmunitario) esté debilitado no deberá vacunarse contra la viruela. Esto incluye a toda persona que:
  - Tenga el VIH/SIDA u otra enfermedad que afecte el sistema inmunológico.
  - Tenga una depresión significativa del sistema inmunológico debido a una enfermedad autoinmunitaria como, por ejemplo, el lupus eritematoso sistémico.
  - Se esté sometiendo, o se haya sometido recientemente, a un tratamiento que comprenda medicamentos que afectan el sistema inmunológico, tales como esteroides, algunos medicamentos para enfermedades autoinmunitarias o medicamentos relacionados con un transplante de órgano o de médula ósea.
  - Tenga leucemia, linfoma o la mayoría de los demás tipos de cáncer.
  - Esté siguiendo un tratamiento contra el cáncer que conste de radiaciones o de medicamentos, o se haya sometido a este tipo de tratamiento durante los últimos tres meses.
- Las embarazadas no deben vacunarse contra la viruela.
- Las mujeres deben evitar quedar embarazadas durante las cuatro semanas siguientes a la vacunación contra la viruela.

Además, las personas que vivan o tengan un contacto físico muy cercano con otra persona que se encuentre en alguna de las categorías anteriores no deberá vacunarse contra la viruela en vista del riesgo que esto representa para ese contacto cercano. (Un contacto cercano incluye toda persona que viva en su hogar y toda persona con quien usted tenga un contacto físico muy cercano como, por ejemplo, una pareja sexual. No se incluyen los amigos ni compañeros de trabajo.)

- La vacuna contra la viruela no se recomienda para ninguna persona menor de 18 años.
- No se vacune contra la viruela si alguna vez ha tenido una reacción alérgica a la **polimixina B, estreptomicina, clortetraciclina, neomicina** o a una **dosis previa de la vacuna contra viruela** que puso en peligro su vida
- Las madres que estén amamantando no deberán vacunarse contra la viruela.
- Las personas que utilicen gotas para los ojos que contengan esteroides no deberán vacunarse contra la viruela.
- Quienes presentan una enfermedad leve o grave el día en que está prevista la vacunación usualmente deberían esperar hasta que se recuperen antes de vacunarse contra la viruela.

Si tiene alguna pregunta respecto de algunas de las afecciones descritas anteriormente, consulte con su proveedor de atención médica antes de vacunarse.

Uso en caso de emergencia (brote de viruela)

- Estas restricciones quizás no tengan validez en caso de un brote de viruela.

7 ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la viruela?

Véase el Suplemento A, para más información.

Una vacuna, al igual que un medicamento, puede ocasionar problemas graves, incluso los que aún desconocemos, así como reacciones alérgicas de gravedad. El riesgo de que la vacuna contra la viruela ocasione daños graves, o la muerte, es muy pequeño. La información que se presenta a continuación tiene que ver con las reacciones **conocidas** a la vacuna contra la viruela.

Problemas leves a moderados

- Erupción leve, de una duración de dos a cuatro días.
- Fiebre por encima de los 100 º F (cerca de 10% de los adultos).
- Ampollas en otros lugares del cuerpo (aproximadamente 1 de cada 1.900).

Cerca de una tercera parte de las personas que se vacunan pueden sentirse lo suficientemente enfermas como para faltar

Continuación...

al trabajo o a la escuela, reducir sus actividades recreativas o tener dificultad para dormir.

Problemas moderados a graves (que requieren de atención médica inmediata)

- Infección ocular debido a la propagación del virus de la vacuna a los ojos que puede conducir a pérdida de la vista.
- Erupción en todo el cuerpo que usualmente desaparece sin problemas (En el pasado, esto ocurrió en hasta 1 persona de cada 4,000 vacunadas).

Problemas que pueden poner en peligro la vida

- Erupción grave en las personas que tienen eczema o dermatitis atópica que puede ocasionar cicatrices o la muerte (hasta 1 de cada 26,000).
- Encefalitis (reacción cerebral grave) que puede producir una lesión cerebral permanente o la muerte (hasta 1 de cada 83,000).
- Infección gradual grave que comienza en el sitio donde se aplicó la vacuna, lo cual puede ocasionar cicatrices o la muerte (hasta 1 de cada 667,000 personas, la mayoría de ellas tienen un sistema inmunológico debilitado).

De cada millón de personas vacunadas en el pasado, entre 14 y 52 presentaron una reacción a la vacuna contra la viruela que pudo poner en peligro su vida, y una o dos murieron.

Las personas que tengan contacto directo con el sitio de la vacuna de una persona que se haya vacunado, o con materiales que hayan tocado el sitio donde se aplicó la vacuna, pueden desarrollar también una reacción si se infectan con el virus de la vacuna.

8 ¿Qué sucede si ocurre una reacción moderada o grave?

Véanse los Suplementos A y B para más información.

Vigile lo siguiente:

- Un sitio donde se haya aplicado la vacuna que no parezca estar sanando normalmente, una erupción o dolor en otras partes del cuerpo, una infección en los ojos, un dolor de cabeza o fiebre persistente, confusión, convulsiones, dificultad para mantenerse despierto, u otro problema inesperado. Entre los signos de una reacción alérgica grave se encuentran dificultad respiratoria, ronquera, espasmos, urticaria, palidez, debilidad, aceleración del ritmo cardíaco o mareos que ocurren de unos minutos a varias horas después de la vacunación.

Si usted, o alguien con quien tiene contacto físico cercano, presenta alguno de estos signos, o si le preocupa *cualquier* trastorno que presente después de la vacunación:

- Llame a un proveedor de atención médica o busque atención médica inmediata para la persona afectada.

- Infórmele al proveedor de atención médica que usted fue vacunado y cuándo se vacunó.

- Pídale a su médico o enfermera que emita un Informe de efectos adversos a la vacuna (formulario VAERS) y póngase en contacto con su departamento de salud. Asimismo, si desea redactar un informe usted mismo, visite el sitio web de VAERS en http://www.vaers.org o llame al 1-800-822-7967.

Tratamiento de las reacciones graves

- La inmunoglobulina de vaccinia (IGV) puede ayudar a las personas que presentan ciertas reacciones graves a la vacuna. En algunos casos, puede utilizarse un segundo medicamento llamado cidofovir. Ninguno de estos dos medicamentos está autorizado para este fin y pueden tener sus propios efectos secundarios.

Costo del tratamiento de las reacciones a la vacuna

- El tratamiento de las reacciones graves puede ser muy costoso. Los planes de indemnización laboral o de seguro médico quizás no los cubran.

- No existe ningún programa federal que le compense por el tiempo que se ausentó del trabajo, ya sea por enfermedad debida a la vacunación o por preocupación acerca del riesgo de trasmitir el virus a otras personas. Su empleador puede decirle si él mismo, o los planes de indemnización laboral, cubrirán estos gastos.

9 ¿Cómo puedo obtener más información?

- Lea los suplementos de los enunciados informativos sobre la vacuna contra la viruela.
- Consulte a su médico o enfermera. Ellos podrán mostrarle el folleto del paquete de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud de su localidad o estado.
- Póngase en contacto con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al **1-888-246-2857** (español)
  - Llame al **1-888-246-2675** (inglés)
  - Llame al **1-866-874-2646** (TTY)
  - Visite nuestro sitio web sobre la viruela en http://www.cdc.gov/spanish/bt/

Departamento de Salud y Servicios Sociales de Estados Unidos
Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC)
National Immunization Program

Vaccine Information Statement
Smallpox Vaccine Spanish (1/16/03)